

KOHO HIKONE



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 1/2025

- Tiếp nhận khai thuế thị dân & tỉnh dân (Trang 3-4)
- Thông báo (Trang 5-6)
- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục (Trang 6)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 7)
- Tư vấn (Trang 8)
- Bắt đầu từ tháng 1 năm 2025, cách xử lý rác sẽ có một số thay đổi (Trang 9)

【Thông báo về sự vắng mặt của phiên dịch viên tiếng Việt kể từ sau ngày 2/9/2024】

Từ thứ Hai, ngày 2/9/2024 trở đi, tạm thời sẽ không có phiên dịch viên tiếng Việt làm việc trong một thời gian ngắn. Khi nào có phiên dịch viên tiếng Việt trở lại, chúng tôi sẽ thông báo trên trang chủ của thành phố Hikone và trên trang Facebook. Tuy nhiên nhân viên người Nhật có thể hỗ trợ quý vị sử dụng dịch vụ thông dịch tiếng Việt qua video và dịch bằng máy dịch khi đến Tòa thị chính. Chúng tôi xin lỗi vì sự bất tiện này và rất mong nhận được sự thông cảm của quý vị. Xin cảm ơn.

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRIAL Hikone
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Kihote Toyosato
- DonKihote Hikone



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Lịch học từ tháng 9 trở đi vui lòng cập nhật tại đường link hoặc mã QR bên dưới: https://x.gd/gjBbE		Chuo-cho Bekkan (Kokusai Koryu Salon)	彦根市国際協会 にほんごひろば Nihongo Hiroba ☎ (0749)-22-5931 Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp	100 yên/1 lần (Bao gồm tiền nước uống và bánh kẹo)
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

Một số kí sự được dịch bằng hệ thống dịch tự động.

TIẾP NHẬN KHAI THUẾ THỊ DÂN & THUẾ TỈNH DÂN

Các địa điểm sẽ rất đông đúc trong thời gian khai thuế thu nhập. Quý vị nào khai thuế thị dân & tỉnh dân xin vui lòng sử dụng lịch trình sau đây (Lưu ý không tiếp nhận đơn khai thuế cuối cùng).

Thời gian & địa điểm:

【Ngày 28 tháng 1 (thứ ba)】 Gurinpia Hikone (Kiyosaki-cho)

【Ngày 31 tháng 1 (thứ sáu)】 Inae-shisho (Tawara-cho)

【Từ ngày thứ ba, ngày 4 ~ thứ sáu, ngày 7 tháng 2】 Tầng 1 Tòa thị chính (Moto machi)

Giờ tiếp: Từ 9h00 ~ 12h00, và 13h00 ~ 15h00 các ngày

※ Riêng buổi sáng sẽ kết thúc việc phát phiếu số thứ tự vào lúc 11h30.

※ Có thể sẽ kết thúc việc tiếp nhận sớm hơn lịch trình do tình trạng đông đúc.

Đối tượng: người cần khai thuế thị dân & tỉnh dân trong số những người có đăng ký địa chỉ tại thành phố vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2025 (xem sơ đồ bên dưới)

Đồ vật cần mang theo: “Giấy hướng dẫn khai thuế”, tài liệu chứng minh thu nhập trong năm 2024 (vd: giấy gensen, v.v.), “tài liệu báo cáo thu chi” của thu nhập từ việc kinh doanh/làm nông/bất động sản (vui lòng tổng hợp và chuẩn bị trước số thu nhập và kinh phí), các giấy tờ liên quan đến các khoản được khấu trừ thu nhập (báo cáo chi phí y tế, giấy chứng nhận khấu trừ tiền bảo hiểm nhân thọ và bảo hiểm động đất, v.v.)

※ Vui lòng mang theo dụng cụ viết, máy tính nếu có thể

< Vui lòng hợp tác khai thuế qua đường bưu điện >

Bạn có thể tạo tờ khai thuế bằng cách làm theo hướng dẫn trên màn hình và nhập số tiền, v.v. trên trang web của Thành phố Hikone. Nếu bạn nộp tờ khai thuế đã điền đầy đủ và các tài liệu đính kèm qua đường bưu điện thì không cần phải đến địa điểm nộp hồ sơ thuế

< Cải cách thuế cư trú cá nhân năm 2025 >

▶ Mở rộng áp dụng khấu trừ tiền vay mua nhà

Vui lòng xem chi tiết tại trang chủ thành phố Hikone.

< Một số người cao tuổi có thể đủ điều kiện được khấu trừ người khuyết tật >

Vui lòng xác nhận chi tiết ở trang 5.

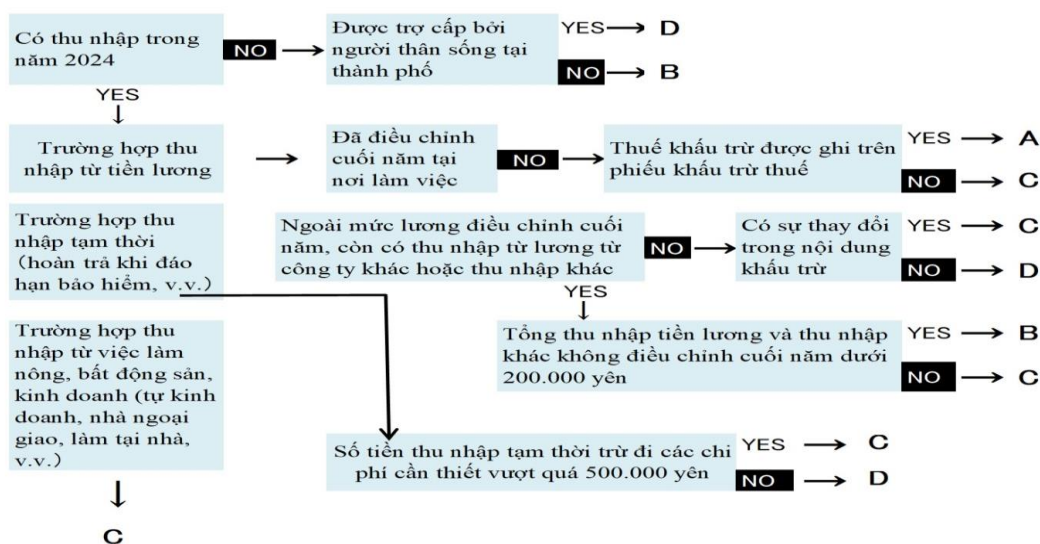
Liên hệ: Bộ phận thuế thị dân Ban thuế vụ ☎ 30-6140 FAX: 22-3052

Quý vị hãy kiểm tra xem có cần “khai thuế thị dân & thuế tỉnh dân” hay không!

🚩 Bắt đầu

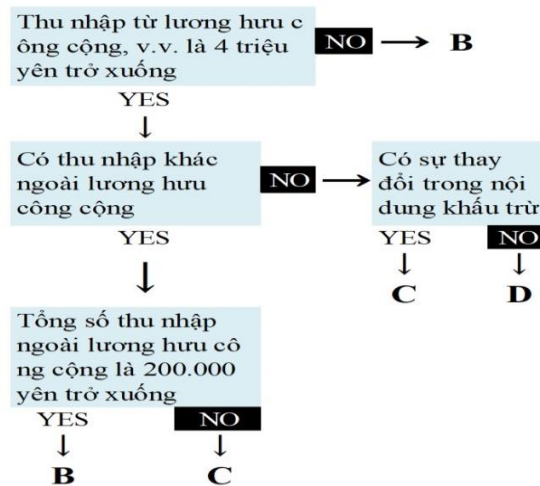
※ Sơ đồ là những ví dụ phổ biến.

※ Hãy lưu ý sự khác nhau của “thu nhập chịu thuế” và số tiền thu nhập”



Những ai có thu nhập lương hưu cũng hãy kiểm tra tại đây

🚩 Bắt đầu



A: Cần khai thuế cuối cùng

C: Cần khai thuế cuối cùng hoặc thuế thị dân & thuế tỉnh dân

(hình thức khai báo khác nhau tùy theo số tiền và nội dung)

※ Nếu đã nộp hồ sơ khai thuế cuối cùng, thì không cần khai thuế thị dân và thuế tỉnh dân.

B: Cần khai thuế thị dân & thuế

D: Không cần khai thuế

(Có trường hợp cần khai để nhận được các dịch vụ hành chính)

Những người thuộc các mục sau đây vui lòng khai thuế tại địa điểm khai thuế do sở thuế vụ Hikone mở.

※ Từ tháng 10 năm 2024, bãi đậu xe của Phòng thương mại & công nghiệp Hikone có thu phí

- ▶ Người có thu nhập do đầu tư (đầu tư bất động sản, đầu tư cổ phiếu, v.v.)
- ▶ Người được khấu trừ đặc biệt cho khoản vay mua nhà, v.v. của thuế thu nhập
- ▶ Người được khấu trừ đặc biệt cho việc trang bị thêm khả năng chống địa chấn, trang bị loại bỏ trở ngại, trang bị tiết kiệm năng lượng cho nhà ở, v.v.
- ▶ Người lần đầu tiên khai thuế thu nhập kinh doanh lần đầu tiên
- ▶ Người khai thuế giấy màu xanh (aoiro shinkoku), người có thu nhập kinh doanh lớn
- ▶ Người được gửi giấy khai thuế từ sở thuế vụ
- ▶ Người thừa kế khai thuế (junkakutei shinnkoku) (tức là khai thuế phần của người đã mất)
- ▶ Người khai thuế những năm trước (khai thuế thu nhập của năm 2023 trở về trước)
- ▶ Người được hưởng lương hưu thừa kế
- ▶ Người được khấu trừ tổn thất linh tinh bởi thiệt hại do thiên tai gây ra

Cuộc gọi chuyên tư vấn thuế quốc gia

☎ 0570-00-5901 【hướng dẫn bằng giọng nói tự động】

Việc khai thuế thu nhập có thể thực hiện qua smart phone.

Xem chi tiết tại đây ▶



☆THÔNG BÁO☆

MỘT SỐ NGƯỜI CAO TUỔI CÓ THỂ ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC KHẤU TRỪ NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Ngay cả khi quý vị không có sổ tay người tật thể chất, sổ tay khuyết tật trí tuệ, hay sổ tay y tế và phúc lợi cho người khuyết tật tâm thần, nếu đáp ứng được cả hai điều kiện sau đây, quý vị có thể nhận được khấu trừ người khuyết tật của thuế thu nhập và thuế thị dân & tỉnh dân. Xin vui lòng nhanh chóng nộp đơn đăng ký.

Điều kiện chứng nhận: ► Là người từ 65 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Hikone, và được chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng từ mức độ 1 đến 5

► Là người có triệu chứng suy giảm trí nhớ mức độ trung bình trở lên theo chẩn đoán của bác sĩ, hoặc người hầu như không thể tự mình ra ngoài vì lý do thể chất và cần được hỗ trợ trong cuộc sống hàng ngày

Cách đăng ký: vui lòng điền vào những mục cần thiết của mẫu đơn quy định (có thể tải từ trang chủ thành phố Hikone) rồi nộp (gửi kèm bản photo thẻ bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng nếu nộp qua đường bưu điện).

Thông tin khác: Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo kết quả cho người nộp đơn khoảng 2 tuần sau khi nộp đơn (để nhận được khấu trừ người khuyết tật, cần khai thuế tại sở thuế vụ và ban thuế vụ).

Liên hệ: Ban xúc tiến phúc lợi người cao tuổi (〒522-0041 Hirata-cho 670)

☎ 23-9660 FAX: 30-9231

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Quầy tiếp nhận làm các thủ tục cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu... thẻ My Number.

Thời gian: Ngày 11 tháng 1 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00 (Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi) Tầng 1

Đặt lịch hẹn: Người xin cấp mới thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ về những giấy tờ cần mang theo.

Liên hệ: Phòng Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka)

☎ 30-6151 FAX: 22-1398



TUYỂN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ LẦN 3

► Phòng 207 của Inaenihi danchi (có thể ở 1 mình)

► Phòng 415 tòa nhà 1 của Daito danchi (dành cho hộ gia đình)

► Phòng 9 của Okamachi danchi (dành cho hộ gia đình)

Đối tượng: Có đủ điều kiện tư cách (Vui lòng liên hệ để hỏi cụ thể)

Hạn đăng ký: tại quầy từ ngày 20/1 (T.hai)~ngày 31/1 (T.sáu) (Đơn đăng ký yêu cầu bởi chính người vào ở hoặc người nhà sẽ vào ở)

Thông tin khác: Thời gian có thể vào ở là cuối tháng 3 trở đi

Liên hệ: Ban nhà ở (Jutaku-ka) ☎ 30-6123 FAX 24-8517

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công...

Thời gian: Ngày 19/1 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

☎ 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

SỬA ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU (SỐ TIỀN LƯƠNG 1 GIỜ)

Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể) áp dụng cho người lao động đang làm việc trong một số ngành cụ thể đã được sửa đổi.

< Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể) >

(Từ ngày 31 tháng 12 năm 2024~)

▶ Ngành sản xuất sản phẩm gốm sứ / đá đất nung 1,046 yên

▶ Ngành sản xuất máy móc, thiết bị tổng hợp 1,060 yên

▶ Ngành sản xuất máy móc chi tiết và điện tử 1,050 yên

▶ Ngành sản xuất ô tô và phụ tùng liên quan 1,062 yên

< Mức lương tối thiểu tỉnh Shiga >

(Từ ngày 1 tháng 10 năm 2024~) 1,017 yên

Liên hệ: Sở thanh tra tiêu chuẩn lao động Hikone (Hikone rodokijun kantoku-sho)

☎ 22-0654

☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

NGÀY ĐÓNG CỬA CỦA TRUNG TÂM TRẺ EM (KODOMO CENTA) SẼ THAY ĐỔI TỪ THỨ BA, NGÀY 1 THÁNG TƯ

Ngày đóng cửa: Thứ Hai và các ngày lễ Tết (29/12 đến 03/01 năm sau)

▶ Nếu Thứ Hai là ngày nghỉ lễ hoặc ngày nghỉ bù, trung tâm sẽ mở cửa và đóng cửa vào ngày hôm sau.

※ Vào những ngày đóng cửa, vui lòng sử dụng khu vực Kosodate hiorba, v.v.

Liên hệ: Ban trẻ em & thanh thiếu niên ☎ 49-2251 FAX: 26-1768

LÀM BÁNH MÌ NƯỚNG BẰNG ĐIỆN

Hãy thử làm bánh mì điện được nướng dễ dàng trong hộp sữa tươi.

Thời gian: Ngày 18 tháng 1 (Thứ bảy), 10 : 00~11 : 30

Dành cho đối tượng: Học sinh tiểu học và trung học cơ sở (học sinh tiểu học có phụ huynh đi cùng)

Số người : 10 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước)

Phí: 300 yên

Đăng ký: Ngày 4 tháng 1 (Thứ bảy) - Ngày 13 tháng 1 (Thứ Hai/ngày lễ) qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

Địa điểm/thắc mắc: Kodomo centa (Hinatsu-cho) ☎ 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆ (đặt lịch trước)

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v...tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

※ Đối với trẻ 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 2/2025)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 12 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 16/3~31/3 năm 2024
	Ngày 25 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/4~15/4 năm 2024
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 14 (Thứ sáu) Ngày 21 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2023
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 13 (Thứ năm) Ngày 20 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2022
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 10 (Thứ hai) Ngày 17 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2021

※[Cách thức đặt hẹn]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)



Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816

FAX 0749-24-5870

▶Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt (qua video hoặc máy dịch thuật) trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎0749-30-6113

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 24/1 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 15/1) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 8/1 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 15/1 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00	Phòng họp 2-1, tầng 2 Tòa thị chính	☎0570-090-911
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230
Tư vấn Luật lao động (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 24/1 18:30 - 20:00 ※Mỗi người 30 phút (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Chủ nhật, Ngày 1/5) Chỉ dành cho 3 người đầu tiên đặt lịch	Proceed Arena HIKONE (Koizumi-cho)	☎0749-30-9228

BẮT ĐẦU TỪ THÁNG 1 NĂM 2025, CÁCH XỬ LÝ RÁC SẼ CÓ MỘT SỐ THAY ĐỔI

Bắt đầu thu nhận pin sạc nhỏ!

Hỏa hoạn trong xe chở rác và cơ sở xử lý chất thải do pin sạc nhỏ như pin lithium-ion gây ra đã trở thành vấn đề nhức nhối ở khắp nơi trên cả nước. Để ngăn chặn những thiệt hại như thế và xử lý một cách an toàn, trung tâm vệ sinh của chúng tôi sẽ bắt đầu nhận các loại pin sạc nhỏ như pin di động, v.v.

Loại Pin sạc có thể thu nhận

Chỉ có pin Ni-Cd, pin Ni-MH và pin Lithium-ion (ngay cả khi chúng bị phồng lên cũng được!)

※ Không thu Ắc quy axit chì, ắc quy ô tô, xe máy...



Xem “Ký hiệu tái chế” để nhận biết

Về việc mang đến

Địa điểm: Trung tâm vệ sinh (Seiso senta, địa chỉ: Nose-cho)

Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu (Không bao gồm các ngày lễ và các ngày cuối năm & năm mới)

Thời gian: 9:00-12:00 / 13:00-16:15



▶ Khi mang máy đến, hãy nhớ bọc cách điện các cực dương và cực âm bằng băng keo trong kính để tránh dòng điện chạy qua rồi mới mang đến.

▶ Vui lòng tuyệt đối không vứt nó như rác tại điểm thu gom.

Nếu chịu tác động mạnh hoặc bị biến dạng, nó có thể sinh nhiệt, bốc khói hoặc bốc cháy.

Có thể bóp bẹp chai nhựa xong rồi đem bỏ!

Trước đây, chai nhựa được yêu cầu vứt bỏ mà không bóp bẹp, nhưng bây giờ chúng ta có thể bóp bẹp cho phẳng rồi đem bỏ.



Tháo nắp và nhãn rồi rửa sạch bên trong bằng nước.



Bóp bẹp theo chiều ngang

☞ Rất nhiều lợi điểm!

- Không cồng kềnh
- Có thể mang theo rất nhiều
- Giảm số lần bạn đổ rác
- Nâng cao hiệu quả thu gom và vận chuyển